Porównanie tłumaczeń Psalmów 56:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bogu, którego Słowo wysławiam, JAHWE, którego Słowo wysławiam, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bogu, którego Słowo tak sławię, JAHWE, którego Słowo cenię, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bogu ufam, nie będę się bał tego, co mi może uczynić człowiek. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boga wysławiać będę z słowa; Pana chwalić będę z słowa jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W Bogu będę chwalił słowo, w JAHWE będę chwalił mowę, miałem nadzieję w Bogu; nie. będę się lękał, co mi uczyni człowiek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W Bogu wielbię Jego słowo, wielbię słowo Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bogu, którego słowo wysławiać będę, Panu, którego słowo wysławiać będę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bogu, którego słowo wielbię, JAHWE, którego słowo wielbię, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bogu, którego słowo wielbię, JAHWE, którego słowo wielbię, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Bogu, którego słowo wielbię, (w Jahwe, którego słowo wielbię), |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо аж до неба звеличилося твоє милосердя і аж до хмар твоя правда. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W Bogu się chlubię mową, w WIEKUISTYM się chlubię Słowem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W Bogu pokładam ufność. Nie będę się lękał. Cóż może mi uczynić ziemski człowiek? |